MINISTRY OF AGRICULTURE FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT
Nr./Br./No. 1329
Nr. i fq./Br. Str./No. pg. 5
Data/Datum/Date 05.04.2018
PRISHTINË - PRIŠTINA - PRISTINA

Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural/Ministarstvo Poljoprivrede Sumarstva i Ruralnog Razvoja/Ministry of Agriculture Forestry and Rural Development

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPBZHR) - NR. 04/2018
PËR KËRKESAT E GJURMIMIT TË USHQIMIT ME ORIGJINË SHTAZORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO. 04/2018
ON THE TRACEBILITY REQUIREMENTS FOR FOOD OF ANIMAL ORIGIN

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR.04/2018
O ZAHTEVIMA SLEDIVOSTI ZA HRANU ŽIVOTINJSKOG POREKLA

Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Në mbështetje të Nenit 17 paragrafi 2, 5 dhe Nenit 48 të Ligjit Nr.03/L-016 për Ushqimin (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.49/25.03.2009), dhe Nenit 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat dhe Përgjegjësitë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe Nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011), Nxjerr: **UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPBZHR) NR. 04/2018 PËR KËRKESAT E GJURMIMIT TË USHQIMIT ME ORIGJINË SHTAZORE** **Neni 1** **Qëllimi** Ky udhëzim administrativ përcakton dispozitat për zbatimin e kërkesave të gjurmimit ndaj operatorëve të biznesit që merren me ushqim me origjinë shtazore, të përcaktuara me Ligjin Nr.03/L-016 për Ushqimin.	**The Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,** Pursuant to Article 17 paragraph 2, 5 and Article 48 of Law No. 03/L-016 on Food (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 49/95/03), and Article 8 sub paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the Fields and Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011) Issues: **ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO. 04/2018 ON THE TRACEABILITY REQUIREMENTS FOR FOOD OF ANIMAL ORIGIN** **Article 1** **Scope** This administrative instruction lays down provisions implementing the traceability requirements to food business operators, set by the Law No.03/L-016 on Food, in respect of food of animal origin.	**Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja,** U skladu sa Članom 17 stav 2, 5 i Članom 48 Zakona Br. 03/L-016 o Hrani (Službeni List Republike Kosovo Br. 49/95/03) i Članom 8. Stav 1.4 Uredbe Br. 02/2011 o Oblastima Administrativnih Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava kao i Člana 38. Stav 6. Poslovnika Vlade Br. 09/2011 (Službeni List Br.15, 12.09.2011.), Donosi: **ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR. 04/2018 O ZAHTEVIMA SLEDIVOSTI ZA HRANU ŽIVOTINJSKOG POREKLA** **Član 1** **Cilj** Ovim administrativnim uputstvom utvrdjuje odredbe za sprovodjenje zahteva sledivosti za subjekte u poslovanju hranom navedenih u Zakonu br. 03/L-016 o hrani, u odnosu na hranu životinjskog porekla.

Neni 2 **Fushëveprimi**	**Article 2** **Subject matter**	**Član 2** **Područje primjene**
1. Ky udhëzim administrativ zbatohet për prodhimet ushqimore të papërpunuara dhe të përpunuara siç përcaktohet në nenin 3, paragrafi 1, nën paragrafet 1.12 dhe 1.13 të Rregullores Nr. 11/2011 Për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore.	1. This administrative instruction shall apply to unprocessed and processed food as defined in Article 3, paragraph 1, subparagraph 1.12 and 1.13 of the Regulation No. 11 /2011 On hygiene of food stuffs.	1. Ovaj administrativnim uputstvom se primenjuje na neprerađene i prerađene proizvode kako je definisano članom 3. stav 1. postav 1.12 i 1.13 Pravilnika Br. 11/2011 o Higijeni prehrambenih proizvoda.
2. Ky udhëzim administrativ nuk zbatohet për ushqimet që përmbajnë të dy produktet:	2. This administrative instruction shall not apply to foods containing both products:	2. Ovaj administrativnim uputstvom se ne primenjuje na hranu koja sadrži oba proizvodea:
2.1. me origjinë bimore dhe	2.1. of plant origin and	2.1. biljnog porekla i
2.2. të përpunuara me origjinë shtazore.	2.2. processed of animal origin.	2.2. prerađene životinjskog porekla.
Neni 3 **Kërkesat e gjurmimit**	**Article 3** **Traceability requirements**	**Član 3** **Zahtevi sledivosti**
1. Operatorët e biznesit me ushqim duhet të sigurojnë dokumentacionin sipas kërkesave si në vijim për operatorin e biznesit me ushqim që pranon dërgesën e ushqimit me origjinë shtazore, si dhe për autoritetin kompetent:	1. Food business operators shall ensure that the following information concerning consignments of food of animal origin is made available to the food business operator to whom the food is supplied and, upon request, to the competent authority:	1. Subjekti u poslovanju hranom moraju osigurati da subjektima u poslovanju hranom kojima se hrana isporučuje i, na zahtev, nadležnom telu budu dostupni sledeći podaci u odnosu na pošiljke hrane životinjskog porekla:
1.1. një përshkrim i saktë i ushqimit;	1.1. an accurate description of the food;	1.1. tačan opis hrane;
1.2. vëllimi apo sasia e ushqimit;	1.2. the volume or quantity of the food;	1.2. volumen količina hrane;

1.3. emri dhe adresa e operatorit të biznesit me ushqim, nga i cili ushqimi është marrë; 1.4. emri dhe adresa e dërguesit të dërgesës - pronarit nëse është i ndryshëm nga operatori i biznesit me ushqim, nga i cili ushqimi është marrë. 1.5. emri dhe adresa e operatorit të biznesit me ushqim, për të cilin ushqimi është dërguar; 1.6. emri dhe adresa e marrësit të dërgesës-pronarit nëse është i ndryshëm nga operatori i biznesit me ushqim, për të cilin ushqimi është dërguar; 1.7. një referencë për identifikimin e llotit-serisë, grumbullit apo ngarkesës, sic aplikohet; dhe 1.8. datën e dërgimit.	1.3. the name and address of the food business operator from which the food has been dispatched; 1.4. the name and address of the consignor – owner if different from the food business operator from which the food has been dispatched; 1.5. the name and address of the food business operator to whom the food is dispatched; 1.6. the name and address of the consignee -owner if different from the food business operator to whom the food is dispatched; 1.7. a reference identifying the lot, batch or consignment, as appropriate; and 1.8. the date of dispatch.	1.3. naziv i adresa subjekta u poslovanju hranom od kojeg se hrana otprema; 1.4. naziv i adresa isporučitelja - vlasnika ukoliko se razlikuje od subjekta u poslovanju hranom od kojeg se hrana otprema; 1.5. naziv i adresa subjekta u poslovanju hranom kojem se hrana otprema; 1.6. naziv i adresa primatelja-vlasnika ukoliko se razlikuje od subjekta u poslovanju hranom kojem se hrana otprema; 1.7. podatak o lotu-seriji, šarži ili pošiljki, kako je primenjivo; i 1.8. datum otpreme.
2. Informacionet nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të jenë në dispozicion së bashku me informacionet që kërkohen në bazë të rregullave të veçanta lidhur me gjurmimin e ushqimit me origjinë shtazore.	2. The information referred to in paragraph 1 shall be made available in addition to any information required under relevant provisions of Union legislation concerning the traceability of food of animal origin.	2. Podaci iz stava 1. ovoga člana moraju biti dostupni pored podataka koji se zahtevaju na osnovu posebnih propisa koji se odnose na sledivost hrane životinjskog porekla.
3. Informacionet nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të përditësohen në baza ditore dhe të ruhen në një afat të arsyeshëm deri	3. The information referred to in paragraph 1 shall be updated on a daily basis and kept at least available until it can be reasonably	3. Podaci iz stava 1. ovoga člana moraju se dnevno ažurirati i čuvati najmanje do onog roka do kada se može opravdano

kur ushqimi është konsumuar.	assumed that the food has been consumed.	pretpostaviti da je hrana konzumirana.
4. Operatori i biznesit me ushqim, me kërkesë të autoritetit kompetent, duhet që menjëherë të sigurojë informacionet e kërkuara.	4. When requested by the competent authority, the food business operator shall provide the required information.	4. Subjekt u poslovanju hranom na zahtev nadležnog tela mora bez odmah obezbediti tražene informacije.
5. Operatori i biznesit me ushqim mund të sigurojë informacionet në një formë të përshtatshme sipas zgjedhjes së furnizuesit të ushqimit, me kusht që informacionet e kërkuara në paragrafin 1 të këtij neni janë të qarta dhe të kuptueshme dhe janë në dispozicion të operatorit të biznesit me ushqim, të cilit i dërgohet ushqimi.	5. The appropriate form in which the information must be made available is up to the choice of the supplier of the food, as long as the information requested in paragraph 1 is clearly and unequivocally available to and retrievable by the business operator to whom the food is supplied.	5. Subjekt u poslovanju hranom može dostaviti podatke u odgovarajućem obliku po izboru isporučitelja hrane, pod uvetom da su zatraženi podaci iz stava 1. ovoga člana jasni i nedvosmisleni te dostupni i na raspolaganju subjektu u poslovanju hranom kojem se hrana otprema.
Neni 4 **Hyrja në fuqi**	**Article 4** **Entry into force**	**Član 4** **Stupanje na snagu**
Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë, pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.	This administrative instruction shall enter into force seven (7) days, after the signature by the Minister.	Ovaj administrativnim uputstvom stupa na snagu sedam (7) dana, nakon potpisa od strane Ministra.
Nenad RIKALO Ministër i Bujqësisë Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural 21.05.2018	Nenad RIKALO Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development 21.03.2018	Nenad RIKALO Ministar Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoj 21.05.2018